

cefan

l'essor de la recherche

*La Chaire pour le développement de la recherche sur la
culture d'expression française en Amérique du Nord*

*Trente-quatrième rapport annuel
2022-2023*



UNIVERSITÉ
LAVAL

La Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord a été dotée par le Secrétariat d'État du Canada et la Fondation de l'Université Laval (CEFAN).

ISBN : 978-2-922024-14-2

Table des matières

Présentation aux membres du comité directeur	5
Membres et personnel de la CEFAN	6
Membres du comité scientifique et membres honoraires	7
Hommage à Jeanne Valois (1940-2023)	8

Première partie : Le bilan des activités 2022-2023

Les activités régulières

I	Séminaire interdisciplinaire	11
II	Publications 2022-2023	17
III	Diffusion numérique	18

Les activités complémentaires

I	Relations extérieures de la Chaire	19
II	Colloques et collaborations diverses	23

Les activités complémentaires

I	Relations extérieures de la Chaire	21
II	Colloques et collaborations diverses	24

Deuxième partie : Le programme 2023-2024

Les activités régulières	27
Les activités complémentaires	29

Annexe A : Liste des publications de la Chaire	30
---	-----------

Québec, le mercredi 7 juin 2023

Mesdames et messieurs membres du Comité directeur,

Vous trouverez ci-joint le trente-quatrième rapport annuel de la Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CEFAN). Le présent rapport dresse le bilan des activités qui ont eu lieu au cours de l'année universitaire 2022-2023, soit du 1^{er} mai 2022 au 30 avril 2023.

Comme à l'accoutumée, l'expérience combinée du titulaire et de la conseillère en développement de la recherche, leur dévouement plein et entier à leurs responsabilités, ainsi que la souplesse de l'organisation ont alors assuré à la Chaire non seulement de poursuivre sa mission et de contribuer positivement à la recherche savante sur les francophonies nord-américaines et, ce faisant, aux exigences d'excellence et d'engagement social promues par l'Université Laval. L'action de la Chaire se manifeste d'abord par son séminaire multidisciplinaire au trimestre d'automne et ses recueils dans le cadre de la collection *Culture française d'Amérique-CEFAN*. Elle s'exprime aussi par ses multiples collaborations avec des organismes tels que le Centre de la francophonie des Amériques, l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, le Centre de recherche sur la civilisation canadienne-française. Elle tire profit de l'établissement personnalisé de réseaux intellectuels et communautaires à l'échelle de l'Amérique du Nord francophone. Elle use des divers moyens de communication, que ceux-ci reposent sur les contacts directs ou sur la technologie du virtuel.

Le présent rapport se distingue toutefois des précédents, puisqu'il conclut des cycles. Celui de l'actuel titulaire qui, à la fin des mandats qui lui ont été confiés, demeure toujours fermement convaincu de la pertinence et la vitalité du savoir sur les francophonies nord-américaines, et ce, au profit du bien commun. Fidèle à sa conception de la pratique de la science et de ses principes éthiques, il tient à témoigner de sa gratitude pleine et entière à ceux et celles qui lui ont permis pendant ces années de faire vivre l'idéal de la Chaire et, au premier chef, à madame Gynette Tremblay dont l'inépuisable générosité, l'inlassable énergie et le dévouement sans relâche ont été pour lui un appel constant au dépassement. Un autre cycle se termine aussi sur une note plus triste, celui des fondateur.trices de la Chaire. Aussi, ce présent rapport est dédié à la mémoire de la première attachée au titulaire, madame Jeanne Valois, sans laquelle la CEFAN ne pourrait être ce qu'elle est devenue maintenant : une institution universitaire de premier plan au service des francophonies nord-américaines, de la relève scientifique et du savoir.

Je vous prie d'agréer, Mesdames et Messieurs membres du Comité directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le titulaire, Martin Pâquet



Membres et personnel de la CEFAN

Le titulaire

Martin Pâquet

Département des sciences historiques, Université Laval

L'attachée au titulaire

Gynette Tremblay

Ethnolinguiste, Université Laval

Le Comité directeur (2022-2023)

Guillaume Pinson

Doyen de la Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Laval

Martin Pâquet

Titulaire de la CEFAN

Fernand Harvey

Historien

Andrée Mercier

Professeure, Département des littérature, théâtre et cinéma, Université Laval

Normand Labrie

Professeur, Département de Curriculum, Teaching and Learning, Université de Toronto

Guylaine Martel

Professeure, Département d'information et de communication, Université Laval

Kaouther Bessour

Représentante du Vice-recteur à la recherche et à la création

Le Comité scientifique

Martin Pâquet

Titulaire de la CEFAN

Michel Bock

Département d'histoire, Université d'Ottawa

Martine Roberge

Département des sciences historiques, Université Laval

Flavie- Isabelle Hade

Directrice adjointe, Centre de la francophonie des Amériques

Yves Frenette

Professeur titulaire, Université de Saint-Boniface

Gynette Tremblay

Attachée au titulaire de la CEFAN

Les membres honoraires

Jacques Mathieu

Jeanne Valois †

Yves Roby †

Le(s) membre(s) associé(s)

Serge Dupuis



Jeanne Valois (1940-2023).

Jeanne Valois, notre chère Jano, s'est embarquée résolument vers sa dernière traversée océane. Nous sommes tous et toutes là, sur la grève, tristes et endeuillés, à percevoir son esquif s'éloigner de la côte verte. Au loin, des nuées de souvenirs s'accumulent autour d'elle comme pour l'accompagner pendant son ultime voyage.

Mes souvenirs de Jano sont nombreux et s'entremêlent. Il y a celui de la première rencontre en 1985, à notre séminaire de maîtrise en histoire. Elle faisait alors un retour aux études en histoire médiévale. Je me rappelle cette dame d'un certain âge, au port altier et à la belle tête d'Irlandaise de Griffintown, qui intervenait dans les échanges avec une résolution n'excluant pas l'humour. La résolution, d'ailleurs, était le trait caractéristique de Jano. Pour elle, pas de demi-mesure ou d'efforts timorés : elle s'engageait entièrement dans ses entreprises au service du savoir. Elle fut ainsi des initiatives pour la diffusion de l'histoire médiévale dès les débuts de sa maîtrise, avec la télédiffusion de cours ou dans les activités de vulgarisation à l'instar des Médiévales de Québec en 1993 et 1995. Ce même engagement s'est poursuivi tout au long de sa retraite, que ce soit au Cercle Hould ou au *Quebec City Women's Club*.

Entre-temps, il y a eu la grande rencontre avec les francophonies nord-américaines, ce vaste chantier où Jano s'est investie avec passion et générosité. Au moment du lancement de la Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord, avec un brin d'audace, elle a offert ses services professionnels à

Jean Hamelin. En l'embauchant comme adjointe au titulaire, M. Hamelin a fait sans aucun doute l'un des meilleurs coups de sa longue carrière. Ayant un leadership assumé, Jano a témoigné de sa détermination dans les activités de promotion et de réseautage, parfois avec promptitude, mais toujours avec une sincère conviction de l'importance de la culture d'expression française en Amérique. Son bagout lui permettait de s'adresser à tous et toutes avec franchise, en s'affranchissant des prétentions de la fausse déférence. Elle pouvait converser avec autant d'aisance avec Gérard Bouchard, Zachary Richard, Philippe Joutard, une étudiante acadienne ou un thésard franco-ontarien. Après M. Hamelin, les titulaires de la Chaire – Joseph Melançon, Jacques Mathieu, Simon Langlois, Michel Beauchamp et moi-même – ont tous constaté son entêtement sur des questions capitales pour elle et son dévouement inlassable à la CEFAN. Si la Chaire est aujourd'hui au cœur de la recherche sur les francophonies nord-américaines, elle le doit en grande partie au travail de Jano.

Bonne vivante et aimant les gens, Jano avait ses préférés et ses préférences, pour lesquels elle pouvait beaucoup faire. Du nombre de ses préférés, il y avait son cher Dean Louder, Yves Frenette, Marcel Martel et ses nombreuses amies telles qu'Andrée et Maryse. J'ai eu l'honneur d'en faire partie et d'en bénéficier. Au moment de mon embauche à l'Université Laval, elle n'avait pas hésité à me donner, en pleine entrevue avec le comité, l'exemplaire du recueil en l'honneur d'Yves Roby que j'avais co-dirigé avec Yves Frenette : le geste avait eu un effet certain sur les collègues! Convaincue de la justesse du projet de recherche sur les politiques linguistiques initié par Marcel et moi, elle avait porté le dossier sur le bureau du doyen Jacques Mathieu pour qu'il impose son appui. Les résultats furent au rendez-vous pour la confirmer dans son bon droit : un séminaire, un colloque, un recueil, une synthèse.

À sa ressemblance, ses préférences étaient entières. Jano aimait beaucoup. Elle aimait l'Italie comme tous les Irlandais, pour sa chaleur et son vin. Elle aimait la langue française dans ses chatolements lumineux. Elle aimait l'histoire pour ce qu'elle comporte de vie.

À nous qui demeurons sur la grève, il nous reste le chant de sa voix.

*"Oh, Danny boy, the pipes, the pipes are calling
From glen to glen, and down the mountain side.
The summer's gone, and all the roses falling,
It's you, it's you must go and I must bide."*

Slán abhaile, dear Joan.

À ses filles et à toute sa famille, toutes nos sincères condoléances.

Première partie

Le bilan des activités 2022-2023

Cette première partie regroupe les activités de la Chaire qui ont eu lieu au cours de l'année universitaire 2022-2023. Les activités régulières de la CEFAN sont consacrées d'une part à la recherche et à la formation d'étudiants des 1^{er}, 2^e et 3^e cycles et, d'autre part, à la diffusion de ses travaux.

Les activités régulières

Séminaire interdisciplinaire

Le séminaire de la CEFAN 2022-2023, **Démolinguistique et réalités francophones**, a accueilli sept étudiants.es inscrits.es aux trois cycles universitaires. Il était sous la direction de Richard Marcoux, professeur au Département de sociologie. Il a reçu 17 conférenciers.ères.

Démolinguistique et les réalités francophones

Automne 2021– Mercredi 12h30 à 15h20– visioconférence
GPL-3901 – GPL-7901 –SOC-7110

Professeure responsable : Richard Marcoux
Département de sociologie, Université Laval

Problématique

Les tendances démographiques des dernières années font en sorte que la population de l'Amérique du Nord se renouvelle principalement à travers l'essor des mouvements migratoires internationaux. Ceci n'est toutefois pas nouveau. Ces flux migratoires ont des effets sur les dynamiques linguistiques dans les zones d'accueil, les migrant.e.s se déplaçant avec leurs caractéristiques propres et, pour plusieurs, avec leur propre « bagage francophone ». L'objectif de ce séminaire est de mieux appréhender, à travers le temps et l'espace, ces « bagages francophones » que déposent ces nouveaux arrivant.e.s en foulant le sol des Amériques. Il s'agira de tenter de cerner les environnements linguistiques dans les milieux d'accueil dans les Amériques mais aussi de mieux comprendre les contextes linguistiques et la place qu'occupe la langue française dans les milieux d'origine de ces migrant.e.s.

Objectifs

- Se familiariser avec les dynamiques démographiques et les enjeux sociolinguistiques dans l'espace francophone international;
- Dégager comment ces enjeux se répercutent sur les dynamiques linguistiques propres au Québec et au Canada et plus particulièrement à travers l'immigration internationale et ce, dans une perspective historique;
- Mieux comprendre la diversité linguistique qui caractérise de plus en plus l'espace francophone et se familiariser avec les différentes déclinaisons et particularités de cette langue française à travers le monde;

- Comprendre les enjeux, les défis ainsi que les rôles des différents acteurs et intervenants dans l'élaboration des politiques en matière linguistique et démographique;
- Développer une réflexion critique dans une perspective interdisciplinaire ;
- Renforcer leurs aptitudes à la recherche scientifique ;
- Développer une réflexion critique sur le politique comme citoyens et citoyennes.

Fonctionnement

Comme à chaque année, le séminaire de la CEFAN prend la forme d'une série de conférences réunissant chaque semaine les professeurs responsables du séminaire et des universitaires qui peuvent parfois être jumelés à des praticiens, des intervenants, des spécialistes ou des artistes qui partagent ainsi leurs expériences, analyses et réflexions sur diverses questions liées à la thématique retenue. La première partie du séminaire de cet automne permettra d'entendre des historiens, politologues, sociologues, juristes et démographes qui permettront de dresser un portrait d'ensemble des dynamiques démolinguistiques qui caractérisent la francophonie du Québec, du Canada et de l'Amérique du Nord. L'immigration internationale étant de plus en plus centrale dans le renouvellement des populations francophones du Canada et du Québec, la plupart des intervenants feront état des dynamiques, outre-Atlantique, que l'on trouve dans cet espace francophone international.

La seconde partie du séminaire, au retour de la semaine de lecture, permettra de compléter ce portrait d'ensemble en traitant cette fois des formes variées et souvent étonnantes de l'expression de cette langue française dans l'espace francophone international. Il s'agira de bien cerner ce que nous nommons les « bagages francophones » que déposent les nouveaux arrivants en foulant le sol des Amériques. Qu'est-ce que cela donne au quotidien en banlieue de Paris, à Abidjan et chez les dépanneurs tenus pas des apprenants du français dans la ville de Sherbrooke? Spécialistes de la linguistique, de la lexicographie et du cinéma viendront à tour de rôle faire état de leurs réflexions et animer les discussions. Nous terminerons avec la séance « Mourir de rire dans l'espace francophone » en tentant, le plus sérieusement possible, de voir si l'humour a des frontières à l'intérieur de l'espace francophone.

Modalités d'encadrement

Les étudiant.e.s se préparent aux conférences par des lectures ciblées et des matériaux à visionner identifiés par le professeur responsable du séminaire et les divers intervenant.e.s. De plus, deux rencontres d'encadrement individuel sont prévues pendant

la session. Le séminaire se terminera par un colloque où les étudiant.e.s sont invité.e.s à présenter, devant jury, leur travail de recherche et ses résultats sous la forme d'une communication orale de vingt minutes.

Évaluations

Travail de session	60 %
Communication scientifique, colloque étudiant	20 %
Participation en classe et sur le Forum	20 %

Lectures

Des textes seront diffusés sur le portail en préparation des conférences.

Mercredi 12h 30	Démolinguistique et pluralité des réalités francophones
	En visioconférence – 12h 30 à 15h 30
14 septembre	Conférence d'ouverture Yves Frenette , professeur et titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur les migrations, les transferts et les communautés francophone, Université de Saint-Boniface Hier et aujourd'hui : les migrations des francophones en Amérique du Nord
21 septembre	La langue française dans le monde Alexandre Wolff , chargé de mission, Organisation internationale de la Francophonie (OIF) Nivine Khaled , directrice Organisation internationale de la Francophonie (OIF)
28 septembre	Régimes linguistiques comparés Linda Cardinal , professeure, Université de l'Ontario français Francine Quéméner Organisation internationale de la Francophonie (OIF)
5 octobre	Tendances récentes des dynamiques linguistiques au Canada et au Québec Jean-Pierre Corbeil , professeur, Université Laval Ibrahima Diallo , professeur, Université du Manitoba
12 octobre	Insécurité linguistique et anglo-normativité Anne Levesque , professeure, Université d'Ottawa
26 octobre	Les visages de l'insécurité linguistique : le cas du doublage et de la télé-réalité au Québec Kristin Reinke , professeure, Université Laval Ann-Frédéric Blais , étudiante, Université
9 novembre	Abidjan, côté cour : le français et le nouchi Jean-Martial Kouamé , professeur, Université Félix-Houphouët Boigny
16 novembre	Cet autre français de France. La langue du « 93 » Miléna Santoro , professeure, Georgetown University (conférence reportée 30 novembre) Pierre Lavoie , postdoctorant, CEFAN- Université Laval
23 novembre	La lexicographie numérique au service de l'apprentissage du français Wim Remysen , professeur, Université de Sherbrooke Robert Vézina , TLFQ, Université Laval
7 décembre	Immigration au Québec : langues, identité et perspectives critiques Marco Micone , écrivain et dramaturge Victor Piché , sociologue

Séminaire 2022 de la CEFAN

DÉMOLINGUISTIQUE
ET PLURALITÉ
DES RÉALITÉS
FRANCOPHONES



Du 14 septembre au 30 novembre
12 h 30 à 14 h 30

Le colloque des étudiants.es

Les sept étudiants.es inscrits.es au séminaire ont présenté une communication au colloque étudiant tenu le 13 décembre 2022. La Chaire a offert trois prix pour les meilleures communications qui se détachaient par leur haute tenue scientifique et par les qualités de communication exprimées. Vu le grand attachement de l'ancien titulaire à la mission de la CEFAN – notamment sur le plan de la formation de la relève -, il a été convenu depuis 2010, de nommer ces prix Jacques Mathieu. Ces prix sont décernés chaque année à la fin du colloque étudiant, selon les possibilités budgétaires. Cette année, le premier prix a été attribué à Steven Therrien, le deuxième prix attribué à Jimena Michea et le troisième prix à Mégane Sauvé.

Séminaire 2022 de la CEFAN

DÉMOLINGUISTIQUE
ET PLURALITÉ
DES RÉALITÉS
FRANCOPHONES

FÉLICITATIONS - PRIX JACQUES MATHIEU
Steven Therrien, Jimena Michea et Mégane Sauvé
MEMBRES DU JURY
Simon Langlois, Flavie-Isabelle Hade et Gynette Tremblay
**MERCI AUX ÉTUDIANT.E.S
DU SÉMINAIRE 2022**
Richard Marcoux et Martin Pâquet



Juliette Godbout-Laurin, Alexandra St-Yves, Simon Langlois, Flavie-Isabelle Hade, Jacques Mathieu, Martin Pâquet, Gynette Tremblay, Jimena Michea, Noor Belkhitir, Steven Therrien, Richard Marcoux et Jann Mehta.



Du 14 septembre au 30 novembre
Automne 2022

Les membres du jury étaient Simon Langlois, Flavie-Isabelle Hade du Centre de la francophonie, et Gynette Tremblay de la CEFAN.

Les critères d'appréciation tiennent compte de la forme (5 points), la qualité de la communication (15 points), la gestion du temps (5 points), la maîtrise du sujet (35 points), l'originalité dans le traitement (10 points), la mise en valeur des retombées (10 points), les questions de l'auditoire (10 points) et le lien avec la francophonie (10 points) pour un total de 100 points.

Colloque étudiant 2022 de la CEFAN

DÉMOLINGUISTIQUE ET PLURALITÉ DES RÉALITÉS FRANCOPHONES

MARDI 13 DÉCEMBRE 2022
Pavillon Charles-De Koninck
Local 2419

PROGRAMME

13.30	Mot de bienvenue Richard Marcoux et Martin Pâquet
13.35	Alexandra St-Yves Représentations identitaires et conscience linguistique dans le Canada français du XIX ^e siècle
14.05	Mégane Sauvé Pratiques langagières et construction identitaire des jeunes en Colombie-Britannique : Repenser le rôle de l'école francophone en milieu minoritaire
14.35	Noor Belkhiter Compte rendu critique de l'essai « Le schisme identitaire » d'Étienne Alexandre Beaugrand
15.05	Jimena Michea Discriminations : Glottophobie et langue française
15.35	Pause
15.40	Juliette Godbout-Laurin En genre et en nombre : Androcentrisme dans la grammaire québécoise
16.10	Steven Terrien Le déclin du français au Québec et au Canada? Pour une analyse des discours médiatiques, politiques et experts
16.40	Janm Mehta À la recherche d'une identité perdue: de quoi se souvient-on ?
17.10	Délibération des membres du jury pour les prix Jacques Mathieu
17.20	Remise du prix Jacques Mathieu et clôture du colloque 2022

Pour s'inscrire : cefan@cefan.ulaval.ca

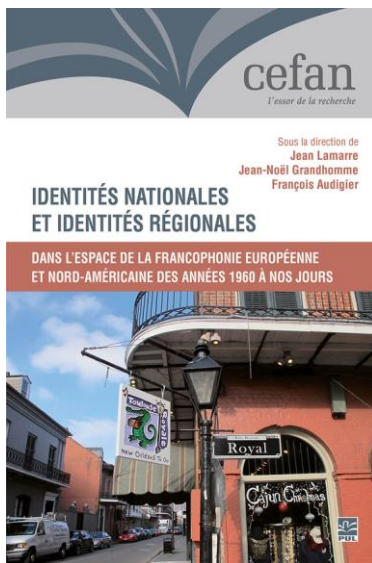


cefan
l'essai de la recherche



II Publications 2022 - 2023

Un ouvrage a été publié au cours de l'année 2022-2023, l'un paraîtra incessamment et quatre sont en cours d'édition ou à paraître.

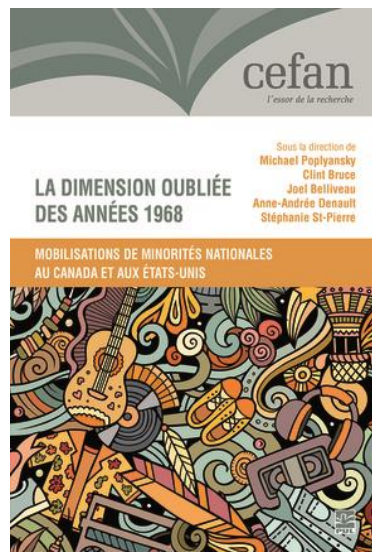


Identités nationales et identités régionales

Rassemblant les contributions d'auteurs canadiens, français, américain, suisse, luxembourgeois, belges et allemands, cet ouvrage jette la lumière sur la question complexe des rapports entre identité nationale et identité régionale dans l'espace francophone, en Europe comme en Amérique du Nord.

Un discours convenu pose la mondialisation comme un inéluctable « sens de l'histoire » aboutissant à l'effacement progressif des affirmations identitaires locales et nationales perçues comme désuètes et chauvinistes. Cet ouvrage collectif, conclusion d'un programme d'études internationales sur la francophonie européenne et nord-américaine des débuts des années 1960 à nos jours,

démontre au contraire la persistance des identités nationales et régionales.



Sous presse

La dimension oubliée des années 1968. Mobilisation des minorités nationales au Canada et aux États-Unis

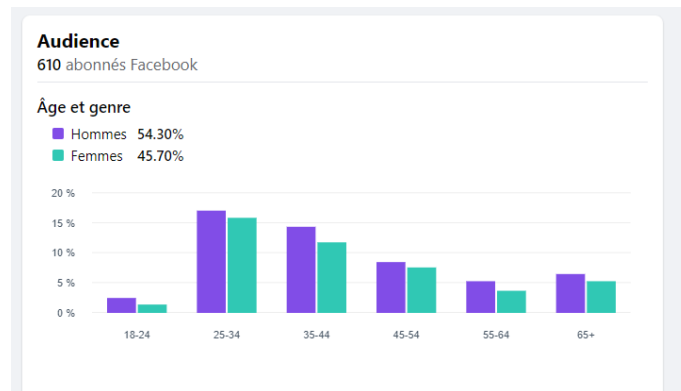
Michael Poplyansky, Clint Bruce, Joel Belliveau, Anne-Andrée Denault et Stéphanie St-Pierre.

III

Diffusion numérique

La Chaire s’est aussi montrée très présente sur les réseaux sociaux, notamment sur Facebook, son site Internet et sa chaîne YouTube.

Facebook : 610 abonnée.s, Plus de la moitié sont des hommes âgés entre 25 et 44 ans, principalement de la région de Québec.



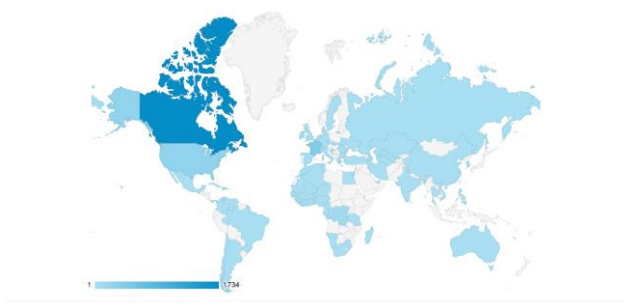
Lieu

Villes Pays

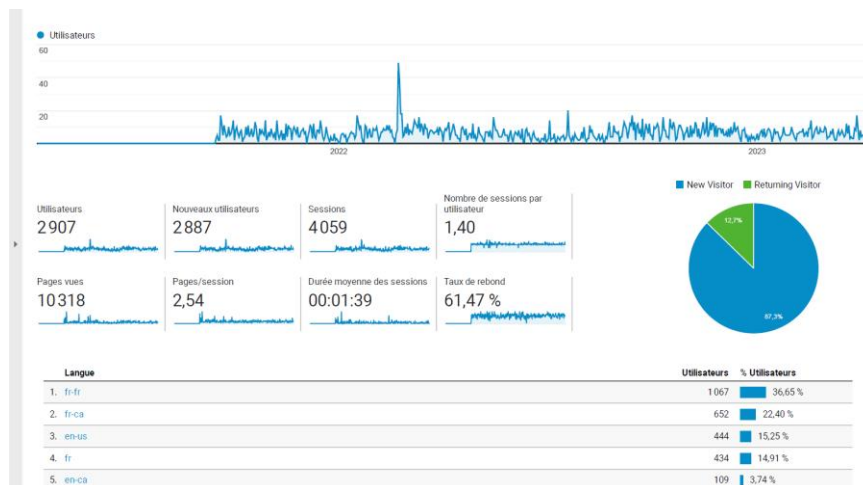
Québec, QC	136
Montréal, QC	79
Moncton, New Brunswick, NB	16
Ottawa, ON	15
Gatineau, QC	14
Paris, France	8
Sherbrooke, QC	8
Port-au-Prince, Haïti	7
Lévis, QC	6
Trois-Rivières, QC	6

Site Internet

La chaîne compte 46 abonnés.es et 2907 utilisateurs.trices qui proviennent du Canada, mais aussi des États-Unis, d'Europe et d'Afrique.

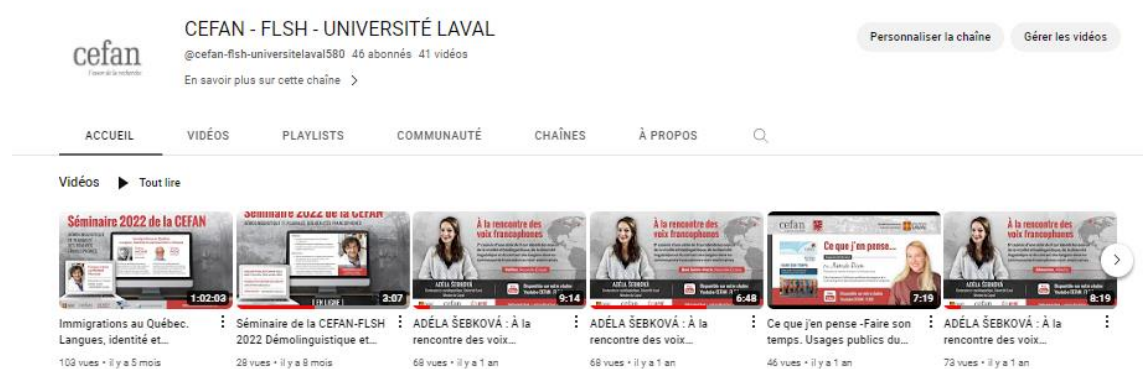


1. Canada	1734 (59,20 %)	1713 (59,29 %)	2741 (67,53 %)
2. France	404 (13,79 %)	399 (13,81 %)	451 (11,11 %)
3. United States	252 (8,60 %)	245 (8,48 %)	272 (6,70 %)
4. Congo - Kinshasa	91 (3,11 %)	90 (3,12 %)	94 (2,32 %)
5. Belgium	51 (1,74 %)	51 (1,77 %)	54 (1,33 %)
6. Côte d'Ivoire	42 (1,43 %)	42 (1,45 %)	52 (1,28 %)
7. Guinea	27 (0,92 %)	27 (0,93 %)	28 (0,69 %)
8. Germany	26 (0,89 %)	25 (0,87 %)	27 (0,67 %)
9. Italy	18 (0,61 %)	18 (0,62 %)	20 (0,49 %)
10. Switzerland	17 (0,58 %)	17 (0,59 %)	18 (0,44 %)
11. Cameroon	17 (0,58 %)	16 (0,55 %)	18 (0,44 %)
12. Spain	17 (0,58 %)	16 (0,55 %)	21 (0,52 %)
13. Algeria	16 (0,55 %)	16 (0,55 %)	19 (0,47 %)
14. China	14 (0,48 %)	14 (0,48 %)	14 (0,34 %)
15. Senegal	13 (0,44 %)	13 (0,45 %)	15 (0,37 %)
16. Brazil	10 (0,34 %)	10 (0,35 %)	11 (0,27 %)



La Chaîne YouTube

La chaîne compte 48 abonnés.es et présente 41 vidéos. En 2022, la CEFAN a ajouté 12 vidéos qui ont fait l'objet de 1080 visionnements. Cinq sont en production et cinq autres seront ajoutées prochainement.



Ainsi, sur YouTube, de nombreux documents multimédias rendent visibles les activités de la CEFAN (<https://www.youtube.com/channel/UCK-Q1Sy0uCGjZsBZS2Fda7w.>); Plusieurs vidéos sont produites en collaboration avec des étudiant.e.s : *À la rencontre des voix francophones* (Sudbury, Edmonton, Régina, Halifax), *Ce que j'en pense* (capsules littéraires), *Ma réalité francophone* (étudiant.e.s résidant.e.s, à Québec, mais originaires d'une autre province). À cette panoplie s'ajoutent la série *État des lieux* (capsules pédagogiques), des conférences données dans le cadre du séminaire et des communications qui feront l'objet de balados dont une série *Un sujet de choix* qui présentera les étudiants.es récipiendaires du prix Jacques Mathieu, décerné à la meilleure communication du colloque étudiant. S'ajouteront, au cours de l'automne *Conversations francophones* (Martin Pâquet en discussion avec des personnes d'expérience). La programmation actuelle et à venir : *À la rencontre des voix francophones*, *Ce que j'en pense*, *État des lieux*, *Ma réalité francophone*, *Conversations francophones* et *Un sujet de choix*. Toutes les activités de la CEFAN sont annoncées sur Facebook (<https://www.facebook.com/cefanul>) et sur son site Internet (<https://www.cefan.ulaval.ca/>).

De plus, 200 personnes sont inscrites sur la liste d'envoi de personnes qui reçoivent régulièrement les annonces des activités de la CEFAN. Elle rejoint des personnes du milieu universitaire, gouvernemental, communautaire et celles qui sont intéressées par les différents sujets abordés en francophonie nord-américaine.

Les activités complémentaires

|

Relations extérieures de la Chaire

La CEFAN a eu quelques réunions informelles avec l'Association des collèges et des universités de la francophonie canadienne (ACUFC)/Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne et la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. C'est notamment dans le cadre des rencontres organisées notamment par le Centre de la francophonie des Amériques que la Chaire a pu rencontrer un certain nombre de jeunes chercheurs dont l'objet d'étude porte sur les relations entre les États-Unis et le Canada, un sujet où l'aspect francophone se trouve la plupart du temps en filigrane dans les travaux.

Partenariats formels

Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) et *Francophonies d'Amérique*

Notre principal partenaire universitaire demeure le CRCCF, avec lequel les relations sont toujours très cordiales et fructueuses. À la suite de la conférence nationale *Archives et bibliothèques dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire – Enjeux et devenir/Archives and Libraries in Official Language Minority Communities– Issues and Future*, la directrice du CRCCF, la professeure Lucie Hotte, et le gestionnaire à Bibliothèque et Archives Canada Alain Roy coordonnent la publication d'un recueil collectif dans les deux langues aux Presses de l'Université d'Ottawa. Le titulaire de la Chaire contribue au recueil collectif avec un chapitre intitulé *Les archives et leurs usages publics dans l'histoire des communautés*, à paraître à l'automne 2023.

Le titulaire de la Chaire est aussi le représentant de l'Université Laval au Conseil d'administration de la revue *Francophonies d'Amérique*, revue produite par le CRCCF. À ce titre, il contribue à la planification de la revue et à la réflexion sur la diffusion de la recherche en études francophones. Depuis 2022, il est à souligner que la revue est désormais disponible seulement sur support numérique, accessible par la base de données Érudit.

Association canadienne-française pour l'avancement des sciences

Sous le thème *Sciences, innovations et sociétés*, le 89^e Congrès annuel de l'ACFAS a eu lieu du 9 au 13 mai 2022, à l'Université Laval, en ligne et en présentiel. La Chaire a contribué à la mise en œuvre de cet événement majeur, en participant à l'organisation du colloque *Parcours et pertinence de l'approche sociographique au Québec et dans les francophonies canadiennes*, qui a eu lieu le 13 mai 2022. Le titulaire de la Chaire est intervenu à deux occasions. La première fut une communication sur *La Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CEFAN): lieu de dialogue et de mobilisation*. La seconde occasion fut la tenue d'une table ronde donnée de pair avec le Doyen Guillaume Pinson, sous la direction du vice-recteur adjoint aux affaires internationales et à la Francophonie, Ian Cimon. Elle portait sur le thème *E-mobilité: un projet mobilisateur en francophonie pour les universités canadiennes*. La participation de la Chaire a permis de mieux faire connaître son action et l'engagement de l'Université Laval en matière de francophonie, auprès des principaux intervenants universitaires et communautaires des francophonies canadiennes.

Centre de la francophonie des Amériques (CFA)

La CFA et la CEFAN poursuivent leur collaboration engagée depuis plusieurs années, notamment par la diffusion mutuelle de leurs activités dans leurs réseaux respectifs. Cette expérience de collaboration est des plus positives, car elle assure une visibilité optimale à la principale activité de la Chaire – dont celle de son séminaire annuel –, tout en assurant à la CEFAN et au CFA l'accomplissement de leurs missions respectives, soit de créer des liens entre les francophones d'ici et d'ailleurs. Il est à souligner que la directrice générale-adjointe du CFA, Flavie-Isabelle Hade, participe régulièrement aux activités de la CEFAN, notamment comme membre du Comité scientifique de la Chaire.

Après un report engendré par la pandémie, la 6^e édition de l'Université d'été de la francophonie des Amériques a eu lieu du 22 au 27 mai 2023 à l'Université de Louisiane à Lafayette. Sous la direction scientifique du professeur Nathan Rabelais, l'événement a connu un franc succès. La Chaire a fait la promotion de l'événement et a incité les étudiants.es à participer à celui-ci.

Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

Depuis l'automne 2019, le titulaire est membre du Comité des programmes de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, à titre de spécialiste de la francophonie québécoise. Son mandat est de trois ans : il contribue ainsi à la mission du Comité qui est chargé de conseiller le conseil d'administration sur ses programmes de recherche.

Situé à l'Université de Moncton et dirigé par le professeur Éric Forgues, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML) exerce un rôle de leader, de rassembleur et de partenaire auprès des centres de recherche, des chercheurs, des organismes communautaires et des instances gouvernementales, dans le but de promouvoir une plus grande connaissance de la situation des minorités de langue officielle du Canada et une meilleure compréhension des enjeux prioritaires qui les concernent. À cet effet, il s'engage à réaliser, en collaboration avec ses partenaires, des travaux de recherche pertinents pouvant appuyer les divers intervenants des minorités de langue officielle et les artisans des politiques publiques en matière linguistique. L'ICRML publie entre autres la revue scientifique *Minorités linguistiques et société / Linguistic Minorities and Society*, ainsi que de nombreuses études sous forme de rapports de recherche. La Chaire se réjouit de ce partenariat avec l'une des principales institutions scientifiques œuvrant sur les minorités linguistiques au Canada.

Conseil de la vie française en Amérique (CVFA)

Le concours pour les bourses de recherche à la maîtrise et au doctorat 2021-22 du CVFA, s'est déroulé en mars 2022. Le concours de l'année 2022-23 a été remis, étant donné le conflit de travail des professeurs.es de l'Université Laval. Les étudiants.es candidats.es de l'Université Laval n'auraient pu bénéficier de lettres de recommandation de la part de leurs professeurs.es.

Toutefois, pour prolonger la mission du CVFA, la CEFAN compte s'engager dans le projet d'une École d'été organisée par la professeure Zita De Koninck. Intitulée *Apprivoisez le français en trois semaines! / Three weeks to get started in French*, l'École d'été aura lieu du 7 au 24 août 2023 à l'Université Laval. Offrant 105 heures de cours, cette formation intensive vise à outiller des étudiants inscrits aux études supérieures, novices en français langue seconde, pour qu'ils surmontent la gêne et les difficultés inhérentes à l'apprentissage d'une nouvelle langue et à la découverte d'une nouvelle culture. Elle veut susciter leur intérêt à l'égard du français comme langue de la vie universitaire et les engager dans un processus d'apprentissage dynamique et constructif, de même que les encourager à l'adoption de comportements facilitant l'apprentissage des langues à court terme et à long terme.

II Colloques et collaborations diverses

Sommet pour le rapprochement des francophonies canadiennes, retombées.

Réunissant en ligne près de 1 000 personnes du Québec et des provinces et territoires du Canada, le Sommet sur le rapprochement des francophonies canadiennes s'est tenu en juin 2021. L'événement a connu un grand succès et une mobilisation sans précédent. Il s'est conclu sur la signature commune d'une Charte d'engagement pour le rapprochement des francophonies canadiennes. Celle-ci vise la mise en œuvre de divers engagements pour réaliser le rapprochement entre le Québec et les autres francophonies du pays. Le titulaire de la Chaire est l'un des signataires de la Charte.

Dans la foulée du Sommet et poursuivant ses initiatives de promotion de la langue française, le gouvernement de François Legault a institué à la suite de l'élection d'octobre 2022, le ministère de la Langue française. Depuis l'automne 2022, ce ministère est sous la responsabilité de Jean-François Roberge, qui est aussi Ministre responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne. Dans le cadre de son entrée en fonction, le cabinet du ministre a sollicité des intervenants du milieu afin d'établir des collaborations futures. À ce titre, le titulaire de la Chaire a été consulté à l'automne 2022 par le cabinet du ministre pour fournir des informations sur les communautés franco-canadiennes. L'expérience s'est avérée fructueuse pour le ministère qui a désiré maintenir ses relations. Elle permet ainsi à la Chaire de remplir sa fonction comme service public.

Autres organismes

La pandémie a eu des impacts certains pour le maintien des collaborations avec plusieurs organismes. De plus, les rencontres scientifiques furent suspendues pour la plupart d'entre elles, et la reprise est lente. Étant donné ce contexte, la Chaire a maintenu des rapports épistolaires avec les assemblées, associations, centres et groupes de recherche, en attendant de leur part la reprise de leurs activités propres. Ainsi en est-il des relations avec le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO), le Groupe de recherche universitaire sur le nationalisme transfrontalier (GRUNT), l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACFS), avec lesquels la Chaire a collaboré au cours des dernières années.

La Chaire poursuit ses relations d'autres organismes de manière ponctuelle, selon les projets pouvant se présenter et présentant un intérêt mutuel pour les deux parties concernées. Ainsi, la CEFAN entretient avec la Fédération des communautés

francophones et acadienne du Canada (FCFA) et la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs, des relations continues, qui se manifestent actuellement par l'échange d'informations et le réseautage. Il est à noter que nos relations avec l'antenne québécoise de la FCFA – dont son responsable Michel Morin – donnent lieu à une collaboration plus étroite avec la communauté. Enfin, la Chaire entretient des relations cordiales, fondées sur le réseautage et l'échange d'information, avec le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser dirigé par Gino LeBlanc; et la Chaire Concordia en études québécoises dirigée par Jean-Philippe Warren.

À la suite de la fermeture de nombreux programmes universitaires en langue française et le licenciement de 110 professeurs.es de la *Laurentian University*, l'Université libre du Nouvel-Ontario (ULNO) a organisé une série d'activités de résistance, dont la tenue du colloque en ligne *Franco-Parole III*, du 23 au 25 juin 2021. Les interventions à *Franco-Parole III* ont été publiées dans un numéro thématique spécial de la *Revue du Nouvel-Ontario* (no 46-47, 2021-2022). Le titulaire de la Chaire y a publié un article : « Missions d'une institution et pertinence sociale : les universités et leurs rapports avec la communauté » (p. 357-364).

Association internationale d'études québécoises

La Chaire a été heureuse de s'associer avec l'Association internationale d'études québécoises pour présenter la conférence publique du professeur Jozef Kwaterko, de l'Université de Varsovie. Présentée le 15 septembre 2022 à l'Université Laval, elle s'intitulait *Clivages et convergences: les études littéraires québécoises sous le signe de la Caraïbe*. Elle a fait aussi l'objet d'une diffusion Zoom et a connu un franc succès.

Activités de diffusion reliées à la Chaire

Outre les activités du titulaire et de l'attachée qui sont déjà mentionnées plus haut, la Chaire s'est montrée active urbi et orbi pour la diffusion de la recherche sur les francophonies nord-américaines. Elle a ainsi maintenu sa contribution à la formation de la relève en études sur les francophonies nord-américaines, en aidant les éditions 2020 du colloque international *Artefact* du Département des sciences historiques et des Journées de linguistique 2020. JDL

La Chaire a repris son appui au congrès 2022 de l'Institut d'histoire de l'Amérique française, qui a eu lieu à l'Université Laval, au Musée des Augustines, du 20 au 22 octobre autour du thème *Les gens en Amérique française : contacts, conflits et collaborations*. Elle a parrainé le 22 octobre une séance sur le thème *Appréhender l'Amérique francophone : la nécessaire complémentarité*. Sous la présidence d'Yves Frenette de l'Université de

Saint-Boniface, la séance a regroupé les conférenciers.ères Marie-Ève Harton de l'UQTR, Marc St-Hilaire de l'Université Laval, Clint Bruce de l'Université Sainte-Anne et Richard LeBlanc de l'Université Cornell. Une centaine de personnes ont assisté à cette séance qui fut un grand succès. La Chaire est heureuse de la reprise de ses relations avec l'Institut d'histoire de l'Amérique française, d'autant plus que ce fut aussi l'occasion de renforcer ses liens avec le Partenariat *Trois siècles de migrations francophones*, dont la direction est assumée par le professeur Yves Frenette, de l'Université de Saint-Boniface.

La Chaire a aussi contribué comme partenaire à d'autres initiatives de diffusion du savoir, à l'instar des Tournées autoguidées de la Place des Arts du Grand Sudbury. La CEFAN est partenaire de son projet « Recherche portant sur l'intégration de certains artefacts dans le bâti de la Place des Arts du Grand Sudbury », subventionné par le Secrétariat québécois aux affaires canadiennes. Dans le cadre de ce partenariat initié en mai 2021, le titulaire contribue à titre de conseiller scientifique et historique. Ce projet s'est terminé à l'été 2022 et a donné lieu à une exposition en ligne. (<https://maplacedesarts.ca/la-collection/anciennes-briques-recuperees/>)

Conjointement avec le Centre interuniversitaire d'études québécoises et le Centre interuniversitaire de recherche sur la science et la technologie, la Chaire s'est impliquée dans l'organisation de la demi-journée d'étude *Camille Laurin (1922-1999): psychiatre francophone, politicien souverainiste*, qui s'est tenue le 7 octobre 2022 sous l'égide de l'historien Alexandre Klein et du titulaire. Conçu au moment du centième anniversaire du père de la Charte de la langue française, l'événement a été diffusé sur Zoom. Il donnera lieu à la publication d'un dossier dans le *Bulletin d'histoire politique*.

Enfin, le titulaire de la Chaire a été membre du comité scientifique de deux expositions du Musée Pointe-à-Callières, sis à Montréal, portant sur la langue française. Intitulée *La Charte de la langue française : 45 bougies !*, la première exposition commémorait l'adoption de la loi 101. Elle a eu lieu du 13 septembre 2022 au 5 mars 2023, à la mezzanine du Musée (<https://pacmusee.qc.ca/fr/expositions/detail/charte-langue-francaise-45-bougies/>). Quant à la seconde, *Le français, une langue à célébrer !* fait l'histoire des 400 années de l'implantation du français en Amérique du Nord. Elle est présentée à l'espace culturel Georges-Émile-Lapalme de la Place des Arts de Montréal, du 7 avril au 4 septembre 2023. (<https://pacmusee.qc.ca/fr/expositions/detail/le-francais-une-langue-a-celebrer/>). Ces activités contribuent à mettre en valeur dans l'espace public la pertinence de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord, ce qui correspond au mandat de la Chaire.

Deuxième partie

Le programme 2023-2024

Dans cette partie du rapport, la CEFAN présente quelques éléments de la programmation de l'année universitaire 2023-2024.

Le séminaire interdisciplinaire de l'automne 2023 sera sous la responsabilité de Suzie Beaulieu, professeure au Département de langues, linguistique et traduction. La CEFAN pourra compter sur la collaboration du Centre de la francophonie du Québec

Migrations et usages du français

Séminaire interdisciplinaire annuel de la CEFAN

AUTOMNE 2023 : GPL-7901 et GPL-3901

EN LIGNE - ZOOM

Professeure responsable : Suzie Beaulieu

Département de langues, linguistique et traduction

Problématique

Dernièrement, nombreux sont ceux qui ont décidé, pour des raisons économiques, politiques, professionnelles ou personnelles, de quitter leur communauté d'origine pour s'établir dans un nouveau milieu en Amérique du Nord. L'augmentation de la mobilité des locuteurs qui parlent le français comme langue maternelle ou comme langue additionnelle, dans des circonstances forcées ou assumées, permet d'explorer les stratégies mises de l'avant, ou non, par les migrants et par les milieux d'accueil pour favoriser leur intégration linguistique. L'objectif de ce séminaire est donc de rassembler des chercheurs et des intervenants de terrain travaillant avec différentes populations de migrants en contexte francophone, jeunes ou adultes, peu alphabétisés ou très éduqués, et ce afin de faire la lumière sur les facteurs cognitifs, sociaux, affectifs ou idéologiques forgeant l'identité linguistique des migrants.

Fonctionnement

Ce séminaire interdisciplinaire adopte une approche sociographique. Le séminaire prend la forme d'une série de conférences réunissant chaque semaine des universitaires, des spécialistes, des artistes, etc. qui partagent leurs expériences, analyses et réflexions sur diverses questions liées à l'espace francophone.

Deux conférences sont présentées par séance. La première, généralement asynchrone et préenregistrée, est suivie d'une période de discussion et une deuxième également suivie d'une période de discussion.

Les étudiant.e.s se préparent aux conférences par des lectures ciblées par le professeur responsable du séminaire et les divers intervenant.e.s ;

De plus, deux rencontres d'encadrement individuel sont prévues pendant la session. Le séminaire se terminera par un colloque où les étudiant.e.s sont invité.e.s à présenter, devant jury, leur travail de recherche et ses résultats sous la forme d'une communication orale de vingt minutes.

Évaluations

Les détails seront fournis au début de la session:

- Sujet et plan du travail 15%
- Participation 10%
- Exposé lors du colloque étudiant 25%
- Travail final 50%

Lectures

Des textes en lecture obligatoire et d'autres matériaux (vidéo, films etc.) seront déposés sur le portail de même que les conférences préenregistrées.

Les activités complémentaires

Six projets sont en cours de publication ou sous presse dans la collection *Culture française-Amérique-CEFAN*.

- ✓ Le premier sous la direction des professeures Josette Brun, responsable du séminaire de la CEFAN 2019, et Pénélope Daigneault. Il est intitulé *La communication et les émotions: transmettre un sens pas l'émotion*. (en préparation).
- ✓ Le deuxième sous la direction de Jocelyne Mathieu, responsable du séminaire de la CEFAN 2020, *De l'oral à l'écrit. Expressions de la reconnaissance dans les francophonies nord-américaines*. (sous presse).
- ✓ Le troisième sous la direction de Martin Pâquet, responsable du séminaire de la CEFAN 2021, *Les Francophonies et la politique. Enjeux et défis des communautés francophones nord-américaines*. (en préparation).
- ✓ Le quatrième sous la direction de Richard Marcoux, responsable du séminaire de la CEFAN 2022, *Démolinguistique et pluralité des réalités francophones*. (en préparation).
- ✓ Le cinquième sous la direction de Guillaume Pinson. *La presse francophone des Amériques*. (en préparation).
- ✓ Le sixième sous la direction de Jimmy Thibeault. *Les traces germanophones dans l'imaginaire canadien-français et québécois*.

Trois ouvrages hors-collection sont prévus aussi au cours de la prochaine année.

- ✓ Michel Bock, *Naître et renaître. Les mouvements de la Jeunesse franco-ontarienne (1904-1971)*. (à paraître).
- ✓ Serge Gagnon, *Le Québec et ses historiens* (conjointement avec la collection *Fabrique d'histoire*, PUL). (à paraître).
- ✓ Annaëlle Winand, *Entre archives et archive: l'espace inarchivé et inarchivable du cinéma de réemploi*. (à paraître).

Annexe A

Liste des publications de la Chaire

Les premiers ouvrages de la collection de la CEFAN parus entre 1991 et 2004 sont accessibles sur le site d'Érudit.

Collection « Culture française d'Amérique » Les Presses de l'Université Laval

- 2022 Jean-Noel Grandhomme, Jean Lamarre et François Audigier, *Identités nationales et identités régionales dans l'espace de la francophone européenne et nord-américaine des années 1960 à nos jours*, 532 pages.
- 2021 Philippe Roy-Lysancourt, *Histoire de la délégation apostolique du Saint-Siège au Canada*, 304 p.
- 2021 Julien Massicotte, *Saisir le présent, penser l'avenir. Réflexions sur l'Acadie contemporaine*, 140 p.
- 2020 Jimmy Thibeault, Michael Poplyansky, Stéphanie Saint-Pierre, Chantal White, *Paroles et regards de femmes en Acadie*, 341 p.
- 2021 Jonathan Livernois, *Écrire pour gouverner, écrire pour contester*, 250 p.
- 2019 Kristin Reinke (dir.), *Attribuer un sens. La diversité des pratiques langagières et les représentations sociales*, 320 p.
- 2018 Martin Pâquet et Serge Dupuis (dir.), *Faire son temps. Usages publics du passé dans les francophonies nord-Américaines*, 352 p.
- 2018 Anne Klein et Martine Cardin (dir.), *Consommer l'information. De la gestion à la médiation documentaire*, 202 p.
- 2017 Gratien Allaire, Peter Dorrington et Mathieu Wade (dir.), *Résilience, résistance et alliance. Penser la francophonie canadienne différemment*, 296 p.
- 2016 Guylaine Martel et Roger de la Garde (dir.), *La parole publique*, 202 p.
- 2016 Martine Roberge (dir.), *Valoriser la culture francophone : des stratégies communautaires et identitaires*, 238 p.
- 2016 Aline Francoeur (dir.), *Adaptations dans les espaces francophones. Formes, expressions et diffusion*, 206 p.
- 2015 Michelle Landry, Martin Pâquet et Anne Gilbert (dir.), *Mémoires et mobilisations*, 318 p.
- 2014 Jean-Philippe Warren (dir.), *Les soldats du pape*, 143 p.
- 2014 Benoit Doyon-Gosselin, David Bélanger et Cassie Bérard (dir.), *Les institutions littéraires en question dans la franco-Amérique*, 378 p.
- 2014 Patrick Clarke (dir.), *Clio en Acadie. Réflexions historiques*, 255 p.

- 2014 Annie Pilote (dir.), *Francophones et citoyens du monde : identités, éducation et engagement*, 292 p.
- 2013 Claude Hauser, Pauline Milani, Martin Pâquet et Damir Skenderovic (dir.), *Sociétés de migration en débats. Québec-Canada-Suisse*. 236 p.
- 2013 Martin Pâquet, Matteo Sanfilippo et Jean-Philippe Warren (dir.), *Le Saint-Siège, le Québec et l'Amérique française. Les archives vaticanes, pistes et défis*. 308 p.
- 2012 Lucille Guilbert (dir.), *Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine*, 257 p.
- 2010 Laurier Turgeon et André Charbonneau (dir.), *Patrimoines et identités*, 316 p.
- 2009 Josette Brun (dir.), *Paroles de femmes, silence des médias ? La culture d'expression française en Amérique du Nord de la Nouvelle-France à nos jours*, 246 p.
- 2008 Marcel Martel et Martin Pâquet (dir.), *Légiférer en matière linguistique*, 449 p.
- 2007 Martin Pâquet (dir.), *Balises et références. Acadies, francophonies*, 565 p.
- 2007 Louis Jolicoeur (dir.), *Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques*, 194 p.
- 2006 Yves Frenette, Marcel Martel et John Willis (dir.), *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*, 298 p.
- 2006 Michel Beauchamp et Thierry Watine (dir.), *Médias et milieux francophones*, 300 p.
- 2004 Diane Vincent et Denise Deshaies (dir.), *Discours et constructions identitaires*, 228 p.
- 2003 Simon Langlois et Jocelyn Létourneau (dir.), *Aspects de la nouvelle francophone canadienne*, 325 p.
- 2003 Lucille Guilbert (dir.), *Médiations et francophonie interculturelle*. 224 p.
- 2002 Monique Moser-Verrey (dir.), *Les cultures du monde au miroir de l'Amérique française*, 234 p.
- 2002 Yves Frenette, Martin Pâquet et Jean Lamarre (dir.), *Les parcours de l'histoire. Mélanges en l'honneur d'Yves Roby*, 368 p.
- 2000 Andrée Fortin (dir.), *Produire la culture, produire l'identité ?*, 264 p.
- 1999 Florian Sauvageau (dir.), *Variations sur l'influence culturelle américaine*, 262 p.
- 1999 Marie-Andrée Beaudet (dir.), *Échanges culturels entre les deux solitudes*, 220 p.
- 1999 Eric Waddell (dir.), *Dialogue des cultures*, 244 p.
- 1997 Françoise Tétu de Labsade (dir.), *La littérature et le dialogue interculturel*, 247 p.
- 1996 André Turmel (dir.), *Culture, institution et savoir*, 227 p.
- 1996 Yves Roby (dir.), *Érudition, humanisme et savoir. Actes du colloque en l'honneur de Jean Hamelin*, 427 p.
- 1996 Brigitte Caulier (dir.), *Religion, culture, sécularisation ? Les expériences francophones en Amérique du Nord*, 210 p.
- 1995 Jacques Mathieu (dir.), *La mémoire dans la culture*, 344 p.

- 1995 Simon Langlois (dir.), *Identité et cultures nationales. L'Amérique française en mutation*, 377 p. Épuisé.
- 1994 Claude Poirier (dir.), Aurélien Boivin, Cécyle Trépanier et Claude Verreault (coll.), *Langue, espace, société : Les variétés du français en Amérique du Nord*, 489 p.
- 1994 Jocelyn Létourneau (dir.), Roger Bernard (coll.), *La question identitaire au Canada francophone. Récits, parcours, enjeux, hors-lieux*, 292 p. Épuisé.
- 1993 Gérard Bouchard (dir.), Serge Courville (coll.), *La construction d'une culture. Le Québec et l'Amérique française*, 445 p.
- 1992 Joseph Melançon (dir.), *Les métaphores de la culture*, 294 p.
- 1991 Dean Louder (dir.), *Le Québec et les francophones de la Nouvelle-Angleterre*, 309 p.
- 1991 Jacques Mathieu (dir.), *Les dynamismes de la recherche au Québec*, 272 p.

Collection « Conférences publiques de la CEFAN », CEFAN/Nota bene

- 2007 François Paré, *Le fantasme d'Escanaba*, 181 p.
- 2003 Gérard Bouchard, *Raison et contradiction. Le mythe au secours de la pensée*, 130 p.
- 2002 Raymond Boudon, *Déclin de la morale ? Déclin des valeurs ?*, 170 p.
- 1999 Daniel Le Couédic, *Le résistant arrachement au passé*, 96 p.
- 1996 Sergio Kokis, *Les langages de la création*, 76 p.
- 1995 Fernand Dumont, *L'avenir de la mémoire*, 96 p.

Hors collection

- 2022 Patrick Lacroix, *Tout nous serait possible, Une histoire politique des Franco-Américains, 1874-1945*, 270 p.
- 2022 Linda Cardinal et Martin Normand, *Le Canada français. Écrits de Philippe Garigue*. 262 p.
- 2020 Paul-André Dubois, *Lire et écrire chez les Amérindiens de Nouvelle-France*, 720 p.
- 2019 Anne Klein, *Archive(s), mémoire, art. Éléments pour une archivistique critique*, 264 p.
- 2014 Mélanie Lanouette, Marianne Amar, Yves Frenette et Martin Pâquet (dir.), *Musées, histoire, migrations*, 247 p.
- 2008 Isabelle Clerc et Céline Beaudet (dir.), *Langue, médiation et efficacité communicationnelle*, 238 p.
- 2003 Simon Langlois et Jean-Louis Roy (dir.), *Briser les solitudes ? Les francophonies canadienne et québécoise*, Québec, Nota bene, 196 p.
- 1995 Jacques Mathieu (dir.), *Expressions de mémoire*, CEFAN, 242 p.

- 1994 Fernand Harvey (dir.), *La région culturelle. Problématique interdisciplinaire*, Québec, IQRC/CEFAN, 231 p.
- 1992 Roger de la Garde et Denis Saint-Jacques (dir.), *Les pratiques culturelles de grande consommation. Le marché francophone*, Québec, Nuit blanche/CEFAN, 251 p.
- 1991 Pierre Hamelin (dir.), *La création en milieu universitaire*, Québec, CEFAN, 90 p. Épuisé.
- 1991 Jeanne Demers, Clément Moisan et Gilles Paquet (dir.), *La pratique humaniste*, Ottawa/Québec, SRC/CEFAN, 82 p.
- 1991 André Côté (dir.), *Les lettres et les arts dans la formation des enseignants*, Québec, CEFAN, 68 p.